ОПЫТЪ

СОБРАНІЯ

СТАРИННЫХЪ

МАЛОРОССІЙСКИХЪ ПѢСНЕЙ.

———◇•◆•◇———

И гробы праотцовъ, обычай ихъ простой
И стѣны, камни, все, и даже самый дымъ
Жилищъ отеческихъ, я сердцу чту святымъ.

Траг. Пожарскій. Дѣйст. II. Явл. I.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ,
въ типографіи Карла Крайя.
1819.

А.

Або, или.

Анижъ, чемъ, нежели.

Б.

Байракъ, Аврагъ, пропасть поросшая лѣсомъ.

Барзо, весьма, очень.

Бида, бѣда, нещастіе.

Батько, отецъ. Употребленіе слова *батьку* въ разговорѣ со старшими принадлежитъ болѣе запорожцамъ, Малороссіяне же замѣняютъ оное словомъ *добродію*.

Барвинокъ, трава имѣющая прекрасныезеленыелисты и голубые цвѣточки.

Билый, бѣлый.

Бильше, болѣе, больше.

Биля, возлѣ.

Бутъ, быть. Глаголъ сей въ Малороссійскомъ нарѣчіи настояща времени не имѣетъ, въ прошедшемъ же *бувъ*, и въ будущемъ *буде*.

Брехаты, клеветать, глатъ.

Бусурманъ или *бесурменъ*, иновѣрецъ.

В.

Выграеаты, усѣченно *выгравать*, поигрывать на чемъ.

Вдовыченко, сынъ вдовы.

Вси или *уси*, всѣ.

Вробляты — ять, дѣлать.

Воздобный, борзый.

Весилье, свадьба.

Вмираты, — *ать*, умирать.

Вертатця, возвращатся.

Вдовыный, вдовій.

Витчимъ, отчимъ.

Вживаты хлѣбъ соль, водить съ кѣмъ хлѣбъ солы.

Витеръ, вѣтеръ.

Впень, до основанія.

Вздиваты, — *ать*, надѣвать.

Вовци, волки.

Высмыкаты, — *ать*, выдергивать.

Винъ, онъ.

Вже, ужé.

Витки, вѣтьви.

Війско, войско.

Впадитв, бростесь.

Г.

Годи, довольно.

Грегкосій, сѣющій Гречиху, вообще слово сіе означаетъ человѣка лѣниваго и нерадиваго, вѣроятно потому, что въ Малороссіи часто сѣютъ гречиху на томъ же самомъ полѣ на которымъ была рожъ невспыхивая опаго въ новъ, а только взборонивъ.

вгору, къ верху.

Гомониты — ить, шумѣть.

Гарматб, пушка.

Где невзялась, отъ куда возмись.

Гирло, горло.

Гнивб, гнѣвъ.

Д.

Домоваты — ать, жить дома.

Домонтарь, домосѣдъ.

Додаваты—ать, придавать.

Двіймы, двумя.

Добре, хорошо, пышно.

тее догадавб, смѣкнувъ дѣломъ, догадался отомъ.

Доки, пока.

Дуже, крѣпко, весьма.

Дбаты — ать, собирать.

Е.

Едпаты — ать, договариватся съ кѣмъ.

Евже, нѣтъ-ужъ.

З.

Загуваты — ать, услышать

Згадаты — ать, вздумать.

Злотый, двадцать копѣекъ.

Знаряжаты — ать, снаряжать.

Звыгай, обычай.

Звязаты — ать, связать.

Заважаты — ать, мѣшать.

Заразб, сей часъ.

Знадобитця, пригодится.

Звоны, колокола.

Занудылось, стошналось,

Зузуленька, кукушка.

Загасб. загодину, вскорѣ.

Забагаты — ать, завидѣть

Зроду, отъ роду.

Злеся мае, находится въ нещастіи.

Заступаты — ать, заслонить.

Заправлять ружье, заряжать ружье.

Ж.

Жиноцькій, женскій.

Жваковаты — ать, глодать.

Жовтый, жолтый.

Жупанб, верхняя одежда, кафтанъ.

И.

Ивась, Иванушка, Ванюша.

Исты, ѣсть.

Изниг҃ извалитьця, свалишся съ ногъ.

Изражаты — ать, погубить, выдать.

К.

Каляты — ять, марать, пачкать.

Кригя, марпышка, рыболовъ.

Краще, лучше.

Край или Крій, конецъ.

Кайданы, цѣпи.

Карбоваты — ать, насѣкать, нарѣзывать знаки.

Колыб҃, когдабъ.

Колыж҃, когдажъ.

Л.

Листы, слово сіе вообще означало офиціальныя бумаги.

Лижко, постѣль, ложе.

Лях҃, полякъ.

М.

Музыкы, музыка.

Мыля, миля.

Маты — ать, имѣть.

Мов҃, какъ будто.

Мущивый, мощный.

Мабуты — уть, видно.

Мынаты — ать, пропустить обойти, миновать.

Н.

Недилешный, воскресный.

Ненька, родная моя.

Напидпытку, подъ гулявши, подъ веселый часъ.

Неподоба, неприлично.

Наперед҃, прежде.

Намет҃, полатка.

Небога, бѣдная.

Недрибная, немѣлкая.

Нехай, пусть.

Нездолію, не въ силахъ.

Наставляты — ать, *геть-маном҃*, избирать, постановить кого *гетьманом҃*.

Наверсалы (универсалы), грамоты и привилегіи.

Незбавляты — ать, непотерять, непорчить.

Надилки, пожны.

О.

Оковыта, хлѣбное вино перваго сорту.

Одностайно, единодушно.

Отогди, тогда то.

Обибратця, отыскатся, выбратся.

Отежъ, вотъ же.

Отступаты — ать, отступится отъ кого, отдѣлится.

Откупляты — ять, избавлять, освобождать, выкупить.

Обизвеця, отзовется.

Оце, вотъ это!

П.

на Поталу въ снядь.

Панотецъ, сударь батюшка.

Панинатка, сударыня матушка

Перше, прежде.

Прогинаты — ать, просыпаться.

Пищели, ружья.

Поважаты — ать, уважать.

Приблуда, неизвѣстно отъ куда взявшійся.

Пылъ, пыль.

Питы, пойти.

Пидъ, подъ.

Прохаты — ать, просить.

Предъ мечъ принявъ, изрубилъ.

Плендроваты — ать, покорять.

Порада, совѣтъ.

Примирье, примиреніе.

Панъ, господинъ.

Пани, госпожа.

Пробуваты — ать, жить.

Побигъ, отправился.

Пиха, пожны.

Пытаты — ать, спрашивать.

Пригода, напасть, приключеніе.

Повикъ, вѣчно.

Прибуваты — ать, прибывать.

Пригепляты — ять, прицѣпить.

Панове, господа.

Пожирло, пожрало.

Потмарило, помрачило.

Р.

Рилья, борозна.

Розмовляты — ять, разговаривать.

Рушаты — ать, двинутся.

Ридный, родной.

Розумъ, разумъ.

С.

на Спочивы, на роздыхѣ.
Соби, себѣ.
Стина, стѣна.
у Стани, въ стойлахъ.
Спиваты -- ать, пѣть.
Свалыты — ыть, склонить нагнуть.
Сирохманци, сѣрые космашые.
Сызопиры, сизопѣрые.
Спысь, копьё.
Звертаты — ать, сворачивать въ сторону.
Середульшій, среднiй.
Сподиватця, надѣятся.
Солодкій, сладкiй.
Суремки, трубы.
Суходилъ, сухая земля.
Сага, заливъ.
Скрипныци. См. тыслицы.

Т.

Тее, то.
Тоби, тебѣ.
Табуръ, станъ, лагерь.
Трапляетьця, случаеться.
Тыслици, деревяные клѣщи которыя надѣваютъ на ноги преступникамъ.
Тило, тѣло.
Треба, надобно.
Товкаты, толкать.
Тилько, только.
Тычина, прутикъ, палочка которую ставять для подъ держанія цвѣтовъ.

У.

У, на.
Усе, всё.
Уганяты — ять, заниматься чемъ.
Утикаты — ать, уходить.
Уробляты — ять, дѣлать.

Х.

Хата, изба, комната.
Хмиль, хмѣль.
Ховаты — ать, прятать,
Хуртовина, буря.
Хтось, ктото.
Хмары, тучи.

Ч.

Чого чего.
Чоботы, сапоги.
Чомъ, почему.
Чура, прислужникъ родъ оруженосца.

Череоный, красный.

Чи щежб, еще ли.

Човны, лодки.

Ш.

Шукасты — ать, искашь.

Шисть, шесть.

Шляхб, дорога.

Шабли, сабли.

Шановаты — ать, нѣжишь, почиташь.

Щ.

Ще, еще.

Щось, что шо.

Ю.

Юрусь (уменьшиш.), Юрій.

Я.

Якб, какъ.